



# SLOVENSKI STANDARD

## oSIST prEN 12374:2021

01-oktober-2021

---

### Embalaža - Prožne tube - Terminologija

Packaging - Flexible tubes - Terminology

Packmittel - Tuben - Terminologie

Emballage - Tubes souples - Terminologie

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN 12374

ITh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 12374:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7555f559-1c41-41d7-81bd-a051d5edc2ed/osist-pren-12374-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7555f559-1c41-41d7-81bd-a051d5edc2ed/osist-pren-12374-2021>

#### **ICS:**

01.040.55	Pakiranje in distribucija blaga (Slovarji)	Packaging and distribution of goods (Vocabularies)
55.120	Pločevinke. Tube	Cans. Tins. Tubes

**oSIST prEN 12374:2021**

**en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[oSIST prEN 12374:2021](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7555f559-1c41-41d7-81bd-a051d5edc2ed/osist-pren-12374-2021>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**DRAFT**  
**prEN 12374**

October 2021

ICS 01.040.55; 55.120

Will supersede EN 12374:2009

English Version

## Packaging - Flexible tubes - Terminology

Emballage - Tubes souples - Terminologie

Packmittel - Tuben - Terminologie

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 261.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

**Warning** : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

<b>Contents</b>		Page
<b>European foreword .....</b>		<b>3</b>
<b>1</b>	<b>Scope.....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Normative references.....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Terms and definitions.....</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Specific terms for metallic tubes.....</b>	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>Specific terms for plastics tubes.....</b>	<b>13</b>
<b>6</b>	<b>Specific terms for laminated tubes.....</b>	<b>19</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[oSIST prEN 12374:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7555f559-1c41-41d7-81bd-a051d5edc2ed/osist-pren-12374-2021)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7555f559-1c41-41d7-81bd-a051d5edc2ed/osist-pren-12374-2021>

## European foreword

This document (prEN 12374:2021) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 261 “Packaging”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 12374:2009.

This document is based on the professional recommendation of the European tube manufacturers association (etma).

This document consists of a series of simplified drawings with number codes which identify the various parts and which in turn refer to their definition in the three official languages of CEN.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[oSIST prEN 12374:2021](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7555f559-1c41-41d7-81bd-a051d5edc2ed/osist-pren-12374-2021)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7555f559-1c41-41d7-81bd-a051d5edc2ed/osist-pren-12374-2021>

**prEN 12374:2021 (E)****1 Scope**

This document defines the technical vocabulary in German, French and English, widely in use for flexible tubes.

It is applicable to metal, plastic, multilayer or laminated tubes that are used for packing pharmaceutical, cosmetic, hygiene, food and other domestic or industrial products.

**2 Normative references**

There are no normative references in this document.

**3 Terms and definitions**

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>

**3.1****flexible tube**

container of flexible metal, plastics or laminate which can be sealed in such a manner that its content, although readily discharged in any desired quantity by squeezing, is protected against external contamination during the whole period of use

**3.2****shoulder**

moulded or extruded component part of a total tube body which forms the nozzle end of the tube

**3.3****nozzle**

outlet of a flexible tube through which the content is expelled by squeezing the wall of the tube

**3.4****tamper evident nozzle**

nozzle which has the orifice closed

EXAMPLE Nozzle closed by a thin diaphragm that can be pierced.

**3.5****closure**

closure for the nozzle end of a flexible tube

**4 Specific terms for metallic tubes**

The relevant parts of the tube are represented and identified in Figure 1.

Table 1 allows the corresponding terms to be found in German, French and English.

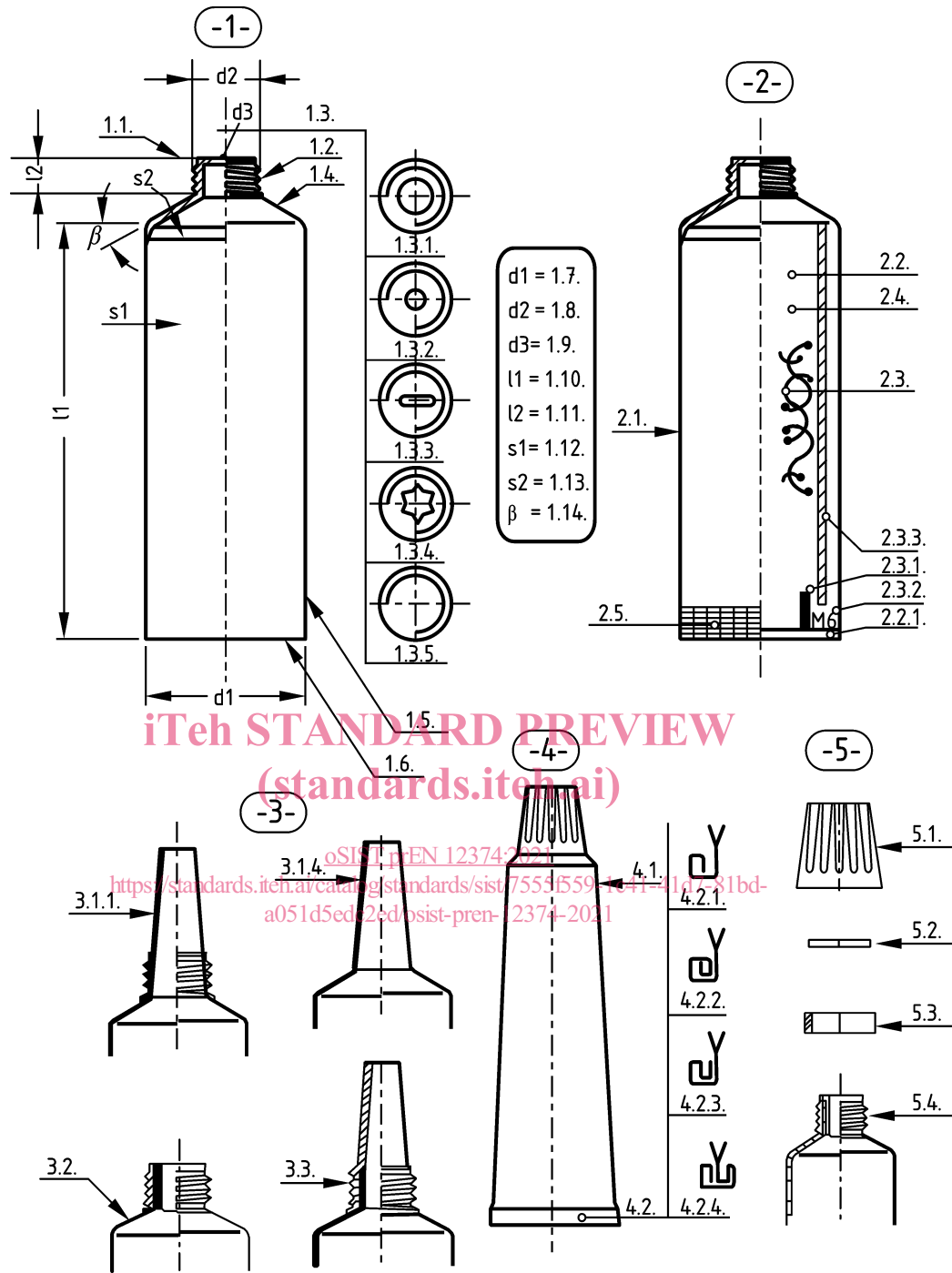


Figure 1 — Metallic Tubes

Table 1 — Specific terms for metallic tubes

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
<b>1 Blanke Tube</b>	<b>1 Tube brut</b>	<b>1 Plain undecorated tube</b>
1.1 <i>Tubenhals</i>	1.1 Tige	1.1 Tube nozzle
1.1.1 Metall	1.1.1 Métallique	1.1.1 Metal
1.1.2 Kunststoff	1.1.2 Plastique	1.1.2 Plastics
1.1.3 Grundlackiert	1.1.3 Laquée	1.1.3 Enamelled
1.2 <i>Tubengewinde</i>	1.2 Filetage	1.2 Tube thread
1.2.1 Metrisches Gewinde	1.2.1 Métrique	1.2.1 Metric thread
1.2.2 Sondergewinde	1.2.2 Spécial	1.2.2 Special thread
1.3 <i>Tubenhalsöffnung</i>	1.3 Orifice	1.3 Tube nozzle orifice
1.3.1 Rund	1.3.1 Rond	1.3.1 Round
1.3.2 Rund, klein (Sparöffnung)	1.3.2 Rond, petite ouverture	1.3.2 Round, small (economy opening)
1.3.3 Schlitzförmig	1.3.3 Rectangulaire	1.3.3 Slit shaped
1.3.4 Sternförmig	1.3.4 En étoile	1.3.4 Star shaped
1.3.5 verschlossen (Membran)	1.3.5 Operculé (avec membrane)	1.3.5 Closed (membrane)
1.3.6 Garnierstern mit Membran	1.3.6 Etoile garniture avec membrane	1.3.6 Star shaped with membrane
1.4 <i>Tubenschulter</i>	1.4 Épaule (collet)	1.4 Tube Shoulder
1.4.1 Glatt	1.4.1 Lisse	1.4.1 Smooth
1.4.2 Gerillt	1.4.2 Cerclée	1.4.2 Chased
1.4.3 Poliert	1.4.3 Polie	1.4.3 Polished
1.4.4 Gebürstet	1.4.4 Brossée	1.4.4 Brush-finished
1.4.5 Gedreht	1.4.5 Lamée (à l'outil)	1.4.5 Twisted
1.4.6 Lackiert	1.4.6 Laquée	1.4.6 Lacquered



METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
1.4.7 Geprägt	1.4.7 Gravée	1.4.7 Stamped
1.4.8 Tastbare Gefahrenhinweise	1.4.8 Repère tactile	1.4.8 Tactile warnings of danger
1.5 <i>Tubenmantel</i>	1.5 Jupe	1.5 Tube body
1.5.1 Zylindrisch	1.5.1 Cylindrique	1.5.1 Cylindrical
1.5.2 Konisch	1.5.2 Conique	1.5.2 Conical
1.6 <i>Tubenende</i>	1.6 Base de jupe	1.6 Tube open end
1.7 <i>Tuben-Nenndurchmesser</i>	1.7 Diamètre nominal du tube	1.7 Nominal diameter of tube
1.8 <i>Gewinde-Nenndurchmesser</i>	1.8 Diamètre nominal du filetage	1.8 Nominal diameter of thread
1.9 <i>Durchmesser der Tubenhalsöffnung</i>	1.9 Diamètre de l'orifice	1.9 Tube nozzle orifice diameter
1.10 <i>Mantel-Nennlänge</i>	1.10 Longueur nominale du tube	1.10 Nominal length of tube
1.11 <i>Tubenhalslänge</i>	1.11 Hauteur de la tige	1.11 Height of tube nozzle
1.12 <i>Manteldicke</i>	1.12 Épaisseur de la jupe	1.12 Thickness of body
1.13 <i>Schulterdicke</i>	1.13 Épaisseur du collet	1.13 Thickness of shoulder
1.14 <i>Schulterwinkel</i>	1.14 Angle du collet	1.14 Shoulder angle

## prEN 12374:2021 (E)

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
<b>2 Fertige Tube</b>	<b>2 Tube fini</b>	<b>2 Finished tube</b>
2.1 <i>Innenschutzlackierung</i>	2.1 Vernis intérieur de protection	2.1 Internal protective varnish
2.2 <i>Außenlackierung</i>	2.2 Laque extérieure	2.2 External enamel
2.2.1 Unlackierter Rand am Tubenende	2.2.1 Base du tube non laquée	2.2.1 Open end of tube not enamelled
2.3 <i>Bedruckung</i>	2.3 Impression	2.3 Printing
2.3.1 Tastmarke (Codierung)	2.3.1 Repère de fermeture	2.3.1 Registration mark
2.3.2 Herstellerkennzeichen	2.3.2 Référence du fabricant	2.3.2 Manufacturer's design
2.3.3 Drucküberlappung	2.3.3 Raccord d'impression	2.3.3 Print overlap
2.3.4 Offset	2.3.4 Offset	2.3.4 Offset
2.3.5 Prägung	2.3.5 Marquage	2.3.5 Embossing
2.3.6 Siebdruck	2.3.6 Sérigraphie	2.3.6 Screen printing
2.3.7 Digitaldruck	2.3.7 Impression digitale	2.3.7 Digital printing
2.4 <i>Überlackierung</i>	2.4 Vernis extérieur de protection	2.4 External varnish
2.5 <i>Dichtungsring im Tubenende</i>	2.5 Joint d'étanchéité	2.5 End sealant
2.5.1 Dichtgummi	2.5.1 Joint d'étanchéité	2.5.1 End sealant
2.5.2 Heißsiegelack	2.5.2 Joint thermoscelable	2.5.2 Heat sealing lacquer

METALLTUBEN	TUBES METALLIQUES	METALLIC TUBES
<b>3 Tube mit Spezialhals</b>	<b>3 Tube à tige spéciale</b>	<b>3 Tube with special nozzle</b>
3.1 Tube mit Metall-Injektionsspitze	3.1 Tube à canule métallique	3.1 Tube with metal cannula nozzle
3.1.1 Konisch	3.1.1 Conique	3.1.1 Conical
3.1.2 Mit runder Öffnung	3.1.2 A orifice rond	3.1.2 With round orifice
3.1.3 Mit Membran (geschlossen)	3.1.3 Operculé	3.1.3 With membrane (closed)
3.1.4 Ohne Gewinde	3.1.4 Sans filetage	3.1.4 Without thread
3.2 Tube mit aufgesetztem Tubenhals	3.2 Tube à tige plastique rapportée avec embout	3.2 Tube with applied plastics nozzle
3.2.1 Gewinding	3.2.1 Embout fileté	3.2.1 Threaded
3.2.2 Gewindenippel	3.2.2 Embout canule fileté	3.2.2 Threaded cannula
3.3 Tube mit aufgesetzter Kunststoffkanüle	3.3 Tube à canule plastique	3.3 Tube with plastics cannula
3.3.1 Aufgeprellt	3.3.1 Encliquetée	3.3.1 Pressed on
3.3.2 Aufgeschraubt	3.3.2 Vissée	3.3.2 Screwed on
<b>4 Tube gefüllt und durch Falzung verschlossen</b>	<b>4 Tube rempli et fermé par pliage</b>	<b>4 Tube filled and then closed by crimping</b>
4.1 Tubenflanke	4.1 Bord du tube	4.1 Edge of tube
4.2 Tubenfalz	4.2 Pli	4.2 Tube crimp
4.2.1 Doppelt	4.2.1 Double	4.2.1 Double
4.2.2 Dreifach	4.2.2 Triple	4.2.2 Triple
4.2.3 Umgekehrt dreifach	4.2.3 Triple inversé	4.2.3 Triple inverted
4.2.4 Sattel	4.2.4 En selle cavalier	4.2.4 Saddle-back